

DE





11 LED-Anzeige
12 Öffnen des Handsenders
13 Achtung Tastensperre
Bei längerer Betätigung der Programmierstaste wird die Tastensperre aktiviert.









1 **Produktübersicht**
 LED-Anzeige
 Statusstaste
 Funktionstasten
 Programmierstaste

2 **Handsender einlernen**
1. Taste **P** des Antriebs 4s gedrückt halten.
2. Taste **P** des Antriebs 2x betätigen.
3. Am Antrieb blinkt  oder   
4. Programmierstaste 1s betätigen. LED blinkt 30s.
5. Gewünschte Funktionstaste 1s betätigen. LED blinkt 1x rot.
6. Taste **P** des Antriebs 1s betätigen.
7. Am Antrieb erlischt  oder   
Zum Einlernen weiterer Funktionstasten diese Schritte wiederholen.

EN

11 LED display
12 Opening the hand transmitter
13 Be careful of button lock
If the programming button is actuated for a longer period of time, the button lock becomes activated.

1 **Product overview**
 LED display
 Status button
 Command button
 Programming button

2 **Programming the hand transmitter**
1. Hold down the **P** button of the opener for 4 sec.
2. Activate the **P** button for the opener 2x.
3. The  or    flashes on the opener.
4. Activate the programming button for 1 sec. LED flashes for 30 sec.
5. Activate the desired command button for 1 sec. LED flashes red 1x.
6. Activate the **P** button for the opener for 1 sec.
7.  or    goes out on the opener.
To program additional command buttons, repeat these steps.

FR

11 Affichage LED
12 Ouverture de l'émetteur
13 Attention verrouillage des touches
En cas d'appui prolongé sur la touche de programmation le blocage des touches est activé.

1 **Présentation du produit**
 Affichage LED
 Bouton d'état
 Touche de fonction
 Touche de programmation

2 **Programmation de l'émetteur**
1. Maintenir la touche **P** de l'automatisme appuyée pendant 4s.
2. Appuyer 2x sur la touche **P** de l'automatisme.
3.  ou    clignote sur l'automatisme.
4. Appuyer sur la touche de programmation pendant 1s. LED clignote 30s.
5. Appuyer sur la touche de fonction souhaitée pendant 1s. LED clignote 1x en rouge.
6. Appuyer sur la touche **P** de l'automatisme pendant 1s.
7.  ou    s'éteint sur l'automatisme.
Réitérer ces étapes pour la programmation des autres touches de fonction.

IT





11 Indicatore LED
12 Apertura del radiocomando
13 Attenzione: blocco tasti
In caso di pressione più lunga del tasto di programmazione si attiva il blocco tasti.





1 **Presentazione del prodotto**
 Indicatore LED
 Tasto di stato
 Tasti funzione
 Tasto di programmazione

2 **Acquisizione del radiocomando trasmettitore manuale**
1. Tenere premuto il tasto **P** automazione per 4s.
2. Premere tasto **P** automazione 2x.
3. Sull'automazione lampeggia  o   
4. Premere il tasto di programmazione 1s. LED lampeggia 30s.
5. Premere il tasto funzione desiderato per 1s. LED lampeggia 1x rosso.
6. Premere tasto **P** automazione 1s.
7. Sull'automazione si spegne  o   
Per acquisire altri tasti funzione ripetere queste fasi.

ES

11 Indicador LED
12 Apertura del emisor manual
13 Atención, bloqueo de tecla
Al pulsar prolongadamente la tecla de programación, se activa el bloqueo de tecla.

1 **Sinopsis del producto**
 Indicador LED
 Tecla de estado
 Teclas de función
 Tecla de programación


2 **Programar el emisor manual**
1. Pulse la tecla **P** del motor durante 4 s.
2. Pulse 2 veces la tecla **P** del motor.
3. En el motor parpadea  o   
4. Pulse la tecla de programación 1 s. El LED parpadea 30 s.
5. Pulse 1 s la tecla de función deseada. El LED parpadea 1 vez en rojo.
6. Pulse 1 s la tecla **P** del motor.
7. En el motor se apaga  o   
Para programar más teclas de función, repita estos pasos.

NL









11 Ledindicator
12 Openen van de handzender
13 Let op: toetsenblokkering
Bij langer drukken op de programmeertoets wordt de toetsblokkering geactiveerd.




1 **Productoverzicht**
 Ledindicator
 Statusknop
 Functietoetsen
 Programmeerknop









2 **Handzender programmeren**
1. Toets **P** van de aandrijving 4s ingedrukt houden.
2. Toets **P** van de aandrijving 2x indrukken.
3. Op de aandrijving knippert  of   
4. Programmeertoets 1s indrukken. Ledje knippert 30s.
5. Gewenste functietoets 1s indrukken. Ledje knippert 1x rood.
6. Toets **P** van de aandrijving 1s indrukken.
7. Op de aandrijving gaat  of    uit.
Voor het programmeren van nog meer functietoetsen deze stappen herhalen.


3 **Handsender lernt Handsender**
1. Programmierstaste bei Handsender A 1s betätigen. LED blinkt 30s.
2. Die eingelernte Funktionstaste 1s betätigen. LED blinkt 1x rot.
3. Am Antrieb blinkt  oder   
4. Programmierstaste bei Handsender B 1s betätigen. LED blinkt 30s langsam.
5. Gewünschte Funktionstaste 1s betätigen. LED blinkt 1x rot.
6. Am Antrieb erlischt  oder   
Zum Einlernen weiterer Funktionstasten diese Schritte wiederholen.

4 **Tor bedienen / Batteriestatus**
Funktionstaste des Handsenders betätigen.
LED blinkt 1x rot (blinkt 10x = Batterie wechseln).
Statusmeldung (Digital 633, Digital 663)
LED blinkt 4x rot -  Tor fährt AUF
LED blinkt 4x grün -  Tor fährt ZU
LED leuchtet nicht -  außer Reichweite

3 **Hand transmitter programmes a second hand transmitter**
1. Activate the programming button for hand transmitter A for 1 sec. LED flashes for 30 sec.
2. Activate the programmed command button for 1 sec. LED flashes red 1x.
3. The  or    flashes on the opener.
4. Activate the programming button for hand transmitter B for 1 sec. LED flashes slowly for 30 sec.
5. Activate the desired command button for 1 sec. LED flashes red 1x.
6.  or    goes out on the opener.
To program additional command buttons, repeat these steps.









4 **Operating the door / Battery status**
Activate the command button on the hand transmitter.
LED flashes red 1x (if it flashes 10x = change the battery).
Status report (Digital 633, Digital 663)
LED flashes red 4x -  Door OPENS
LED flashes green 4x -  Door CLOSES
LED doesn't flash -  Too far from transmitter




3 **L'émetteur programme un autre émetteur**
1. Appuyer sur la touche de programmation de l'émetteur A pendant 1s. LED clignote 30s.
2. Appuyer sur la touche de fonction programmée pendant 1s. LED clignote 1x en rouge.
3.  ou    clignote sur l'automatisme.
4. Appuyer sur la touche de programmation de l'émetteur B pendant 1s. LED clignote lentement pendant 30s.
5. Appuyer sur la touche de fonction souhaitée pendant 1s. LED clignote 1x en rouge.
6.  ou    s'éteint sur l'automatisme.
Réitérer ces étapes pour la programmation des autres touches de fonction.

4 **Commander la porte / État de la pile**
Appuyer sur la touche de fonction de l'émetteur.
LED clignote 1x en rouge (clignote 10x = remplacer la pile).
Message d'état (Digital 633, Digital 663)
LED clignote 4x en rouge -  La porte s'OUVRE

3 **Il radiocomando rileva il radiocomando**
1. Premere il tasto di programmazione sul radiocomando A per 1s. LED lampeggia 30s.
2. Premere il tasto funzione rilevato per 1s. LED lampeggia 1x rosso.
3. Sull'automazione lampeggia  o   
4. Premere il tasto di programmazione sul radiocomando B per 1s. LED lampeggia lentamente 30s.
5. Premere il tasto funzione desiderato per 1s. LED lampeggia 1x rosso.
6. Sull'automazione si spegne  o   
Per acquisire altri tasti funzione ripetere queste fasi.







4 **Comando cancello / stato batteria**
Premere il tasto funzione del radiocomando.
LED lampeggia rosso 1x (lampeggia 10x = cambio batteria).
Segnalazione di stato (Digital 633, Digital 663)
LED lampeggia 4x rosso -  Cancelllo va in APERTO
LED lampeggia 4x verde -  Cancelllo va in CHIUSO
LED non lampeggia acceso -  fuori portata

3 **Emisor manual programa emisor manual**
1. Pulse 1 s la tecla de programación del emisor A. El LED parpadea 30 s.
2. Pulse 1 s la tecla de función programada. El LED parpadea 1 vez en rojo.
3. En el motor parpadea  o   
4. Pulse 1 s la tecla de programación del emisor B. El LED parpadea 30 s lento.
5. Pulse 1 s la tecla de función deseada. El LED parpadea 1 vez en rojo.
6. En el motor se apaga  o   
Para programar más teclas de función, repita estos pasos.







4 **Manejar puerta/estado de pila**
Pulse la tecla de función del emisor manual.
El LED parpadea 1 vez en rojo (10 parpadeos = cambiar la pila).
Mensaje de estado (Digital 633, Digital 663)
LED, 4 parpadeos en rojo -  APERTURA de puerta
LED, 4 parpadeos en verde -  CIERRE de puerta
LED apagado -  fuera de alcance

3 **Handzender programmeert handzender**
1. Programmeertoets op handzender A 1s indrukken. Ledje knippert 30s.
2. De geprogrammeerde functietoets 1s indrukken. Ledje knippert 1x rood.
3. Op de aandrijving knippert  of   
4. Programmeertoets op handzender B 1s indrukken. Ledje knippert 30s langzaam.
5. Gewenste functietoets 1s indrukken. Ledje knippert 1x rood.
6. Op de aandrijving gaat  of    uit.
Voor het programmeren van nog meer functietoetsen deze stappen herhalen.



4 **Deur bedienen / batterijstatus**
Functietoets van de handzender indrukken.
Ledje knippert 1x rood (knippert 10x = batterij vervangen).
Statusmelding (Digital 633, Digital 663)
Ledje knippert 4x rood -  Deur beweegt OPEN
Ledje knippert 4x groen -  Deur beweegt DICHT
Ledje brandt niet -  Buiten bereik







5 **Torposition abfragen (Digital 633, Digital 663)**
1. Statustaste 1s betätigen.
2. Eingelernte Funktionstaste 1s betätigen.
LED signalisiert die Torposition:
LED leuchtet 3s rot -  AUF
LED leuchtet 3s grün -  ZU
LED blinkt 4x rot/4x grün -  Zwischenposition AUF
LED blinkt 4x grün/4x rot -  Zwischenposition ZU
LED blinkt 1x rot -  unbekannte Torposition
LED leuchtet nicht -  außer Reichweite

6 **Tastensperre aktivieren (Digital 633)**
Programmierstaste 6s gedrückt halten. LED blinkt 1x rot.







5 **Retrieve door position (Digital 633, Digital 663)**
1. Activate status button for 1 sec.
2. Activate programmed command button for 1 sec.
LED signals door position:
LED flashes red for 3 sec -  OPEN
LED flashes green for 3 sec -  CLOSED
LED flashes red 4x/green 4x -  Intermediate OPENING position
LED flashes green 4x/red 4x -  Intermediate CLOSING position
LED flashes red 1x -  Door position unknown
LED doesn't flash -  Too far from transmitter

6 **Activate button lock (Digital 633)**
Hold down programming button for 6 sec. LED flashes red 1x.







LED clignote 4x en vert -  La porte se FERME
LED ne s'allume pas -  Hors de portée

5 **Demander la position de la porte (Digital 633, Digital 663)**
1. Appuyer sur le bouton d'état pendant 1s.
2. Appuyer sur la touche de fonction programmée pendant 1s.
LED indique la position de la porte :
LED clignote en rouge pendant 3s -  OUVERTURE
LED s'allume en vert pendant 3s -  FERMETURE
LED clignote 4x en rouge/4x en vert -  Position intermédiaire OUVERTURE
LED clignote 4x en vert/4x en rouge -  Position intermédiaire FERMETURE
LED clignote 1x en rouge -  Positon de porte non connue
LED ne s'allume pas -  Hors de portée

6 **Activer le verrouillage des touches (Digital 633)**
Maintenir la touche de programmation appuyée pendant 6s.
LED clignote 1x en rouge.

5 **Richiesta posizione cancello (Digital 633, Digital 663)**
1. Premere il tasto di stato 1s.
2. Premere il tasto funzione rilevato per 1s.
LED segnala posizione cancello:
LED si accende 3s rosso -  APERTO
LED si accende 3s verde -  CHIUSO
LED lampeggia 4x rosso/4x verde -  Posizione intermedia APERTO
LED lampeggia 4x verde/4x rosso -  Posizione intermedia CHIUSO
LED lampeggia 1x rosso -  Posizione cancello sconosciuta
LED non acceso -  fuori portata



6 **Attivare blocco tasti (Digital 633)**
Tenere premuto il tasto di programmazione per 6s.
LED lampeggia 1x rosso.


5 **Consultar posición de puerta (Digital 633, Digital 663)**
1. Pulse 1 s la tecla de estado.
2. Pulse 1 s la tecla de función programada.
El LED indica la posición de la puerta:
LED encendido 3 s en rojo -  ABIERTA
LED encendido 3 s en verde -  CERRADA
LED, 4 parpadeos en rojo/4 en verde -  posición intermedia de APERTURA
LED, 4 parpadeos en verde/4 en rojo -  posición intermedia de CIERRE
LED, 1 parpadeo en rojo -  posición de puerta desconocida
LED apagado -  fuera de alcance

6 **Activar bloqueo de puerta (Digital 633)**
Pulse 6 s la tecla de programación. El LED parpadea 1 vez en rojo.



5 **Deurpositie opvragen (Digital 633, Digital 663)**
1. Statustoets 1s indrukken.
2. Geprogrammeerde functietoets 1s indrukken.
Ledje signaleert de deurpositie:
Ledje brandt 3s rood -  OPEN
Ledje brandt 3s groen -  DICHT
Ledje knippert 4x rood/4x groen -  Tussenpositie OPEN
Ledje knippert 4x groen/4x rood -  Tussenpositie DICHT
Ledje knippert 1x rood -  Onbekend deurpositie
Ledje brandt niet -  Buiten bereik


6 **Toetsenblokkering activeren (Digital 633)**
Programmeertoets 6s ingedrukt houden. Ledje knippert 1x rood.

7 **Gesperren Handsender bedienen   20s (Digital 633)**
1. Funktionstaste 3s gedrückt halten. LED blinkt 1x rot.
Der Handsender ist für 20s entsperrt.
2. Gewünschte Funktionstaste 1s betätigen.
Mit jedem Tastendruck wird die Zeit zurückgesetzt.

8 **Tastensperre deaktivieren  (Digital 633)**
Programmierstaste 6s gedrückt halten. LED blinkt 2x rot.

14 **Batteriewechsel und Montage**

7 **Operating locked hand transmitter   20s (Digital 633)**
1. Hold down the command button for 3 sec. LED flashes red 1x.
Hand transmitter is unlocked for 20 sec.
2. Appuyer sur la touche de fonction souhaitée pendant 1s.
The time is rolled back with each button activation.



8 **Deactivate button lock  (Digital 633)**
Hold down the programming button for 6 sec. LED flashes red 2x.

14 **Change battery and installation**

7 **Utiliser l'émetteur verrouillé   20s (Digital 633)**
1. Maintenir la touche de fonction appuyée pendant 3s. LED clignote 1x en rouge. L'émetteur est déverrouillé pour 20s.
2. Appuyer sur la touche de fonction souhaitée pendant 1s.
La durée est réinitialisée à chaque fois que vous appuyez sur une touche.



8 **Désactiver le verrouillage des touches  (Digital 633)**
Maintenir la touche de programmation appuyée pendant 6s.
LED clignote 2x en rouge.


14 **Remplacement de la pile et montage**

7 **Uso del radiocomando bloccato   20s (Digital 633)**
1. Tenere premuto il tasto funzione per 3s. LED lampeggia 1x rosso.
Il radiocomando è sbloccato per 20s.
2. Premere il tasto funzione desiderato per 1s.
Il tempo si ripristina ad ogni pressione di tasto.

8 **Disattivare il blocco tasti  (Digital 633)**
Tenere premuto il tasto di programmazione per 6s.
LED lampeggia 2x rosso

14 **Cambio batterie e montaggio**

7 **Manejar emisor manual bloqueado   20s (Digital 633)**
1. Pulse 3 s la tecla de función. El LED parpadea 1 vez en rojo.
El emisor se desbloquea durante 20 s.
2. Pulse 1 s la tecla de función deseada.
El tiempo se resetea con cada pulsación de tecla.

8 **Desactivar bloqueo de puerta  (Digital 633)**
Pulse 6 s la tecla de programación. El LED parpadea 2 veces en rojo.

14 **Cambio de pila y montaje**

